

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**  
**AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE**  
**ON VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF ORDINARY PASSPORTS**

*The Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Republic of Chile, hereinafter referred to as the "Parties";*

*Guided by the desire to promote the traditional friendly relations between both Parties and to facilitate travel of their nationals;*

*Have agreed as follows:*

**Article 1**

Nationals of either Party, who are holders of ordinary passports with a minimum validity of six (6) months, may enter and stay in the territory of the other Party without visa for a period of up to ninety (90) days from the date of entry, under the condition that the purpose of entry does not include remunerated activities.

**Article 2**

Nationals of either Party holding ordinary passports referred to in Article 1, who intend to stay for a period exceeding ninety (90) days, must request the competent Authorities of the receiving State to issue an extension, in accordance with its internal laws and regulations.

### **Article 3**

The persons referred to in Articles 1 and 2 herein may enter the territory of the other Party through the border crossing points open for international travel.

### **Article 4**

The visa exemption under this Agreement does not release the holders of passports herein from the obligation to comply with the laws and regulations in force in either Party.

### **Article 5**

Each Party reserves the right to refuse the entry of the nationals of the other Party whom it may consider undesirable or to shorten or terminate their stay in its territory, in accordance with its internal laws and regulations and the international Agreements to which it is a party.

### **Article 6**

A national of either Party whose passport is lost, stolen, robbed, mutilated or destroyed in the territory of the other Party, he/she shall inform immediately the Diplomatic Mission or Consular Post of his/her country. The Diplomatic Mission or the Consular Post concerned shall issue a new passport or travel document, in accordance with their internal laws and regulations, and shall report to the competent Authority of the receiving Party the issuance of the new passport or travel document, and the cancellation of the lost, stolen, robbed, mutilated or destroyed passport.

### **Article 7**

Either Party may suspend, temporarily, permanently or partially the application of this Agreement by reasons of public order, security and health. The Parties shall give immediate notice to each other, through diplomatic channels, both of the suspension of the application of the Agreement and of the discontinuance of such measure.

### **Article 8**

1. The Parties shall exchange, through diplomatic channels and within thirty (30) days following the entry into force of this Agreement, specimens of ordinary passports, as well as information about their use.

2. If either Party modifies its ordinary passports or how they are used, it shall inform the other Party and provide it with specimens of the new passports, through diplomatic channels, at least sixty (60) days before their introduction.

### **Article 9**

Any controversy or dispute that may arise out of the interpretation and implementation of this agreement shall be settled amicably through the diplomatic channels.

### **Article 10**

1. This Agreement shall enter into force sixty (60) days after the date of the latter note from one Party communicating to the other, through diplomatic channels, that its internal formalities for approval of the Agreement have been complied with.

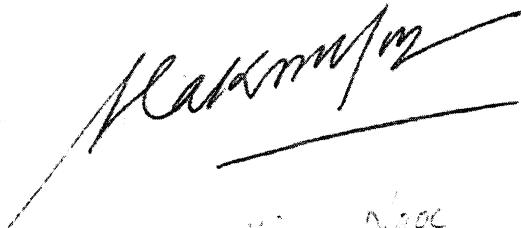
2. This Agreement may be amended or supplemented by mutual consent of the Parties. The amendments or supplements shall come into effect following the procedure established in the above paragraph.

3. This Agreement is concluded for an indefinite term. Either Party may terminate this Agreement by sending a notification to the other Party through diplomatic channels. The termination shall take effect ninety (90) days after the receipt of such notification.

Signed in *Hanoi*, on this *17* day of *October* in the year 2016, in duplicate, each in Vietnamese, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CHILE**



*Ha Kim Ngoc*  
Deputy Minister of Foreign Affairs



*Edgardo Riveros Marin*  
Deputy Minister of  
Foreign Affairs

## **AGREEMENT**

*BETWEEN*

**THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**

*AND*

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE**

**ON VISA EXEMPTION FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL  
PASSPORTS**

\*\*\*\*\*

*The Government of the Socialist Republic of Vietnam and the Government of the Republic of Chile, hereinafter referred to as "the Contracting Parties";*

*Desiring to promote their friendly relations;*

*Have agreed as follows:*

### **Article 1**

1. Nationals of one Contracting Party, who are holders of valid diplomatic or official passports, shall be exempt from visa requirements for entry into, pass through and exit from the territory of the other Contracting Party.

2. The passport holders referred to in paragraph 1 of this Article shall be permitted to stay in the territory of the other Contracting Party for a maximum period of ninety (90) days. Upon request in writing of the diplomatic mission or consular post of the Contracting Party whose nationals are passport holders, the other Contracting Party may extend the stay for an additional term not to exceed ninety (90) days.

### **Article 2**

1. Nationals of one Contracting Party, holders of valid diplomatic or official passports who are members of the diplomatic mission or consular post located in the territory of the other Contracting Party, shall be exempt from visa requirements for entry into and exit from the territory of the other Contracting Party and shall be permitted to stay there during the term of their assignment. The same privileges shall also apply to nationals of one Contracting Party, who are representatives of their country to international organizations located in the territory of the other Contracting Party, if they are holders of the above-mentioned passports.

2. The same privileges shall also apply to family household members of the persons referred to in paragraph 1 of this Article, if they are holders of valid diplomatic or official passports or, in the case of children, if their names are entered in their father's or mother's passport.

### Article 3

The competent authorities of the Contracting Parties shall mutually inform, through diplomatic channels and without any delay, about any changes in their laws or regulations applicable to aliens regarding the entry into, stay in and exit from their territories.

### Article 4

1. This Agreement shall not exempt the holders of diplomatic or official passports from the obligation to observe laws and regulations in force concerning the entry into, stay in and exit from the territory of the host country.

2. Either Contracting Party shall reserve the right to deny permit for entry or to shorten the stay of any national of the other Contracting Party.

### Article 5

If a national of one Contracting Party loses his/her passport in the territory of the other Contracting Party, he/she shall inform the diplomatic mission or consular post of his/her country and the competent authorities of the host country about the loss of his/her passport. The diplomatic mission or the consular post concerned shall, in accordance with the laws and regulations of its country, issue a new passport or travel document to him/her and inform the competent authorities of the host country about the issue of the new passport or travel document and the cancellation of the lost one.

### Article 6

1. For reasons of national security, public order or health, either Contracting Party may temporarily suspend, in whole or in part, the application of this Agreement.

2. The other Contracting Party shall be duly informed on the adoption and the suspension of such measures through diplomatic channels.

## Article 7

1. The Contracting Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their diplomatic and official passports at least thirty (30) days before this Agreement comes into force.

2. The Contracting Parties shall inform each other of any modifications to the diplomatic or official passports and shall submit specimens of the new passports at least thirty (30) days in advance of the introduction of said modifications.

## Article 8

1. This Agreement shall enter into force thirty (30) days after the date of the last notice from one Contracting Party to the other informing, through diplomatic channels, that the corresponding internal formalities for approval have been complied with.

This Agreement shall be effective for an indefinite term. Either Contracting Party may denounce it by giving a written notice to the other Contracting Party through diplomatic channels. In such a case, the Agreement shall expire upon the lapse of a 3-month period as from receipt of the relevant notice by the other Contracting Party.

2. This Agreement may be amended or supplemented by mutual consent of the Contracting Parties.

*Done in duplicate at Hanoi City on this twenty second day of October of the year two thousand and three, in Vietnamese, Spanish and English, all texts being equally authentic. In case of divergences in interpretation the English text shall prevail.*

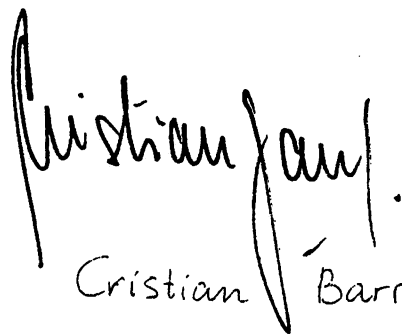
FOR THE GOVERNMENT OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CHILE



Nguyễn Đình Bình

Vice Minister of Foreign Affairs



Cristian Barros

Acting Minister of Foreign Affairs